

Komputeko estas mallongigo de prikomputila terminokolekto. En tiu ĉi dua eldono aperas 7.800 komputil-rilataj kapvortoj en la usonangla lingvo kun traduko al Esperanto. Kompare kun la unua eldono estas pli ol 500 aldonoj kaj modifoj.

Troviĝas en tiu ĉi verko ankaŭ kelkpaĝa multlingva vortareto (usonangla, nederlanda, franca, ĉeĥa) kun kapvortoj en Esperanto kaj kelkaj paĝoj kun bildoj kaj klarigoj.

Komputeko ne celas anstataŭi ekzistantajn iniciatojn (kiel Komputada Leksikono kaj ReVo), sed male ilin plifortigi, plifaciligante la aliron al diversaj fontoj kaj komparante elektojn kaj proponojn de diversaj vortaroj.

La projekto Komputeko volas – en Esperanto, sed ankaŭ en aliaj lingvoj – stimuli ĝustan lingvouzon kaj kontraŭi la uzadon de (ofte fuŝa formo de) usonangla termino. Mi rimarkis ke tre ofte esperantistoj uzas anglajn vortojn kiam ili parolas pri komputil-rilataj aferoj, simple ĉar ili ne konas, nek facile trovas taŭgajn tradukojn en Esperanto. La vortoj ekzistas; vi ilin trovas en tiu ĉi libreto.

Jenaj tradukteamoj konfirmis uzi la Komputecon kiel unu el la ĉefaj fontoj por sia tradukado: Drupal (Chuck Smith), Ipernity (Paul Peeraerts), Facebook, OpenOffice.org (Tim Morley), Firefox (Eduardo Trápani), KDE, Joomla kaj liberaprogramaro.net (Cindy McKee).

Aĉetu tiun ĉi libreton ne nur ĉar vi trovos en ĝi fidindajn tradukojn el praktiko por prikomputilaj terminoj, ne nur ĉar vi volas subteni la projektojn de la organizo E@I (Edukado@Interreto), ne nur por kompletigi vian kolekton de Esperanto-vortaroj, sed ankaŭ por uzi ĝin kiel varbilon; por montri al neesperantistoj bonkvalite presitan pruvilon ke Esperanto estas moderna lingvo per kiu eblas absolute ĉion esprimi.

www.komputeko.net

Komputeko estas nemalhavebla praktike orientita verko. Ĝi estas riĉa kaj ĝisdata fonto de terminoj de tre aktuala kaj rapide evoluanta fako.

Bertilo Wennergren, Direktoro de la Sekcio pri Ĝenerala Vortaro en la Akademio de Esperanto.

Por revuo kiel MONATO, kiu traktas tre aktualajn temojn, mi nepre bezonas fidindajn ĝisdatajn terminarojn. Komputeko plene respondas al tiu bezono.

Paul Peeraerts, administra sekretario de Monato.



9 788089 366149

ISBN 978-80-89366-14-9

YVES NEVELSTEEN K-O-M-P-U-T-E-K-O

account clear field license
adapter clipboard file link
administrator close filter log
afabla command finaĵo login
agordi configure firewall lumdisko
agreement content firewire maintenance
airbrush contextual firmware memory
aktualigi cookie folder menu
alert crack foliumilo merge
alŝuti cron file printer
analyse database folder server
annotation deadlock forward mouse
antivirus debug freeze network
aplikaĵo default freeze network
apply define frontpage nombrilo
attachment delete gadget online
attribute develop operaciumo
background device
backslash digita
backup bajto
bajto
bandwidth
banner
beamer
bildigo
binary
blog
bookmark
browser
buffer
bug
bugfix
cache
calibrate
cancel
ĉefmemoro
cell
certificate
character
chat
cifereca
cimo

increase
index
instruction
interface
Internet
intranet
joystick
keyboard
keylogger
klavaro
kolumno
kongrua
konservi
LAN
laptop

previous
printer
processor
provider
queue
quit
RAM
read-only
reboot
refresh
registry
remote
remove
run
save

thumbnail
tiparo
undo
upload
username
website
wiki
wireless
wizard
zoom

Angla-Esperanta
prikomputila terminaro
Dua, plibonigita eldono

scann
screensh
scroll
sover
session
share
shortcut
skanilo
slide
software
spacebar
spam
spreadsheet
status
support
synchronize
template
temporary
tiparo
undo
upload
username
website
wiki
wireless
wizard
zoom

Second, improved edition
English-Esperanto
Computer Dictionary
espero